

OBSAH

O staré poesii „Země jitřní svěžesti“	7
Neznámý: Pod starým plotem kvete chrysantéma	29
Kwon Ho-mun: Měsíc se prodral mraky v modrém poli	30
Nam Ku-man: Východní okno barví světlo ranní	31
Kim Čchon-tchäk: Z údolí vítr přivál zvuky teskné	32
Vzbudil jsem se	33
A napijme se, zvedni číš	34
Javor už nachová	35
Divoké kachny křižují se v letu	36
Kim U-gju: Krajina řek a jezer po dešti	37
Neznámý: Osedlej koně, jedem na lov ryb	38
Neznámý: Nachováł večer	39
Neznámý: Myslel jsem si, že zanechám už pití	40
Neznámý: Podzimní déšť	41
Neznámý: Vypil jsem... ach, nevím kolik vína	42
Kim Čchang-op: Brnkal jsem do strun gomunga	43
Neznámý: Ach, dopil jsem už víno vykvašené	44
Kim Su-džang: Stáří a nemoci	45
Nepiji proto, že mi chutná	46
Pravda, můj vlas je bílý	47
Když květy spadnou, pozdní jaro bývá	48
Žil jsem tak prostě, člověk neznámý	49
Procitl jsem	50
Ej, kamaráde, vidíš vrby kvést?	51

Čo Hon: Do modrých vln jsem vhodil udici	52
Neznámý: Copak je vrána začerněná lakem?	53
Neznámý: Chtěl bych se znovu navrátit v ty časy	54
Neznámý: Rozkvetlá větvi, neodmítej květem	55
Neznámý: Ty moje srdce, květe rozvité	56
Neznámý: Ach, láska, láska, pevně upletená	57
Čchon Gym: Čekám	58
Neznámý: Květiny rudě planou	59
Neznámý: Divoká huso, neplač, už je k ránu	60
Neznámý: Ptáci se slétli ke spánku	61
Hwang Čin-i: Z tmy nocí podzimních	62
Už zase píšeš	63
Pjok-kje, ty Modrý proude v horské trávě	64
Byl jsi mnou někdy podveden	65
Hory jsou staré	66
Rim Če: Nad hrobem Hwang Čin-i	67
Neznámá: Budem-li někdy znovu žít	68
Neznámá: Na každém písmenu suší slzy	69
Neznámá: Na moře s lodí vyplula i luna	70
Neznámá: Odešels včera	71
Neznámá: Odešel navždy?	72
Neznámá: Divoké kachny z jihu přiletěly	73
Neznámá: Ať se můj povzdech prudkým větrem stane	74
Neznámá: Cosi se mihlo za oknem	75
Neznámá: Až zhasne plamen života v mém těle	76
Neznámá: Až zhasne plamen života v mém těle	77
Ke Rang: Prudký déšť srážel bílé květy hrušky	78
Mjong Ok: Milenec prý, ten, o kterém se zdává	79
Neznámá: Strom, který víchř srazil	80
Ri Hang-bok: Až se mrak z vrcholů Čolajon	81
Neznámá: Luna, jež vyšla večer nad kahanek	82

Neznámá: Když postavím se někdy u zrcadla	83
Kim Sang-jong: Ach, jak jen může lhát	84
Neznámá: Láska se mění v plápolavý plamen	85
Neznámá: Kde jste se vzaly, rybky, před mým domem	86
Sin Hym: V deštivé noci, v máji	87
Neznámý: V zátoce voda v noci hučovala	88
Neznámý: Za okny prší, sedím, poslouchám	89
Neznámý: Procitl jsem, když někdo vešel vrátky	90
Ri Mjong-han: Kdyby po mně stopa ve snu zůstávala	91
Neznámý: Když od sebe jsou srdce jenom krok	92
Neznámý: Ty, moje milá, budeš bílou břízou	93
Sol I: „Sol I, Sol I!“ — To zavolali na mne?	94
So Päk-džu: Když jsem vás, pane, jednou uviděla	95
Rim Če: Severní nebe bylo modrojasné	96
Han U: Proč bys měl, zmrzlý, spát dnes bůhví na čem	97
An Mun-jong: Ty, chrysantémo, proč jsi ráda sama	98
Rim Pchjong: Posmíváte se, že jsem zkrivená	99
Ri Čong-bo: Jsi porozkvetlý lotosový květ	100
Neznámý: Kohoute, dnes, kdy za mnou přišla ona	101
Neznámý: Hraje si prsty na hedvábí okna	102
Neznámý: Můj kuň už na mne zaržál, půjdu-li	103
Pak Hjo-gwan: Před chvílí, ve snu, ještě byla tu	104
Čong Čchol: Kdybych své tělo mohl v rozdrolení	105
Kdybych své srdce rozkrojl	106
Ach, křídla mít	107
Do borovic vál snít	108
Kam odpluly ty lodi	109
Já vím, že nejsem krásná jako jiné	110
Čápem jsem byl, jenž letěl vysoko	111
Vzlétnu, ach, vzlétnu	112
Sto let tu žít, jen předurčených sto let	113

Dokud jsou tvoji rodiče tu, živi	114
Stařenko, s hlavy, dědo, se zad nůše	115
Otec mne stvořil, z něho pocházím	116
Pamatujete si: já a moje žena	117
Sousedé moji ve vsi, v kraji rodném	118
Když starce vítáš	119
Od narození jsou si lidé cizí	120
Zemřel ji muž	121
Ta hořká tráva s vodou vyvařenou	122
I když snad chudí budeme	123
Ach, nač se snažit někam dál a výš?	124
Když není, není	125
Svět bude věčně v rozkvětu i pádu	126
Zas vidím číše z perel krásně bílých	127
S vysoké věže	128
První proud deště, liják z hromobití	129
Včerejší láska — dnešní naše láska	130
Na vodu padl stín	131
Ri Čong-džin: Se sítkou běží v trávě k pavučinám	132
Ri Hjon-bo: Nestarám se, co pít a co jíst tu	133
Neznámý: Buď si černý nebo bílý, havrane	134
Ri Čä: Jitřenka zhasla, skřivan vzlétl z pole	135
Čong On: Slaměný pytel hoď si přes rameno	136
Jun Sun: Na horách Päkchasan	137
Neznámý: Z okna jsem dal stonek chrysantémy	138
Neznámý: Zazpíval slavík	139
Neznámý: Žíněný klobouk dal jsem na hrb skály	140
Han Ho: Nevynášeš tu rohož	141
Ri An-nul: Z nebe si stáhnou stan	142
Neznámý: Drobný déšť padá	143
Neznámý: Jednou ti, ženo v sukni namodralé	144

Neznámý: Mladé ženy jsou různé	145
Neznámý: Oči, ach, oči, prokleté mé oči	146
Neznámý: Chceš vyhnat černou krávu	147
Neznámá: Když víno vidí, jako buvol vodu	148
Neznámý: Počkej, ó počkej, já to všechno povím!	149
Neznámý: Ta lehká baba s šedivými vlasy	150
Čong Tchä-hwa: Trochu mi to stouplo do hlavy	151
Jun Son-do: U číše sedím, sám	152
Píseň o pěti přátelích	153
Zpěv o čtyřech ročních dobách rybáře	156
Sin Hym: Co je mi sláva nebo kariéra?	176
Kolik je druhů opojného vína?	177
Hory, ves	178
Ju Yng-bu: V noci byl mráz	179
Kil Čä: Sníh tlačí na pruty	180
Ri Säk: V údolí leží sníh	181
Ri Čon-o: Dobrá, snad žádný mrak	182
Jun Tu-so: Perlu, tu hlinou pokrytou	183
Ri Hwang: Čím to, že hory	184
Ri Čong-bo: Den v horách zapadne	185
Neznámý: Zelené hory stojí tiše	186
Song Sam-mun: Ty, smrti, řekni	187
Vysvětlivky	189